



CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE PARIS  
VÊPRES DU TEMPS DE PÂQUES  
VENDREDI DE LA 4ÈME SEMAINE

INVITATOIRE

Dieu, viens à mon aide !  
**Seigneur, à notre secours !**  
*Pourquoi chercher parmi les morts celui qui est vivant ?  
Il est vraiment ressuscité ! Alléluia, Alléluia !*  
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,  
au Dieu qui est, qui était et qui vient,  
pour les siècles des siècles. Amen. Alléluia !**

HYMNE

1. Ad régias Agni dâpes,  
Stólis amícti cándidis,  
Post tránsitum máris Rúbri,  
Christo canámus Príncipi.  
*Au festin royal de l'Agneau, revêtus de nos  
habits blancs, sortis des eaux de la mer Rouge,  
acclamons le Christ, notre Roi !*
2. **Jam Páscha nóstrum Christus est,  
Paschális ídem víctima:  
Et púra púris méntibus  
Sinceritátis ázyma.**  
*Notre Pâque, c'est le Christ. C'est lui, la victime  
pascale ; il est, pour les âmes pures, le pain  
azyme de pureté.*
3. Ut sis perénne méntibus  
Paschále Jésu gáudium,  
A móрте díra críminum  
Vítæ renátos líbera.  
*O Jésus, pour être à jamais la joie pascale de  
nos âmes, sauve de la mort affreuse du péché  
ceux que tu as fait renaître à la vie.*
4. **Déo Pátri sit glória,  
Et Fílio, qui a mórtuis  
Surréxit, ac Paráclito,  
In sempitérna saécula. Amen.**  
*Gloire à Dieu, le Père éternel, au Fils  
ressuscité des morts, à l'Esprit-Saint consolateur,  
pour les siècles des siècles. Amen.*

PSAUME 144A



Je t'exalterai, mon Dieu, mon Roi,  
je bénirai ton nom toujours et à jamais !  
**Chaque jour je te bénirai,  
je louerai ton nom toujours et à jamais.**  
Il est grand, le Seigneur, hautement loué ;  
à sa grandeur, il n'est pas de limite.  
**D'âge en âge, on vantera tes œuvres,  
on proclamera tes exploits.**  
Je redirai le récit de tes merveilles,  
ton éclat, ta gloire et ta splendeur.

**On dira ta force redoutable,  
je raconterai ta grandeur.**  
On rappellera tes immenses bontés,  
tous acclameront ta justice.  
**Le Seigneur est tendresse et pitié,  
lent à la colère et plein d'amour ;**  
La bonté du Seigneur est pour tous,  
sa tendresse, pour toutes ses œuvres.  
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,  
pour les siècles des siècles. Amen.**  
*Dieu a tant aimé...*

PSAUME 144B



Que tes œuvres, Seigneur, te rendent grâce,  
 et que tes fidèles te bénissent !  
**Ils diront la gloire de ton règne,**  
**ils parleront de tes exploits,**  
 annonçant aux hommes tes exploits,  
 la gloire et l'éclat de ton règne :  
**ton règne, un règne éternel,**  
**ton empire, pour les âges des âges.**  
 Le Seigneur est vrai en tout ce qu'il dit,  
 fidèle en tout ce qu'il fait.  
**Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent,**  
**il redresse tous les accablés.**  
 Les yeux sur toi, tous, ils espèrent :  
 tu leur donnes la nourriture au temps voulu ;

**tu ouvres ta main,**  
**tu rassasies avec bonté tout ce qui vit.**  
 Le Seigneur est juste en toutes ses voies,  
 fidèle en tout ce qu'il fait.  
**Il est proche de ceux qui l'invoquent,**  
**de tous ceux qui l'invoquent en vérité.**  
 Il répond au désir de ceux qui le craignent ;  
 il écoute leur cri : il les sauve.  
**Le Seigneur gardera tous ceux qui l'aiment,**  
**mais il détruira tous les impies.**  
 Que ma bouche proclame les louanges du Seigneur !  
 Son nom très saint, que toute chair le  
 [ bénisse toujours et à jamais !  
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,**  
**pour les siècles des siècles. Amen.**

CANTIQUE DE L' APOCALYPSE (15)



Grandes, merveilleuses, tes œuvres,  
 Seigneur, Dieu de l'univers !  
**Ils sont justes, ils sont vrais, tes chemins,**  
**Roi des nations.**  
 Qui ne te craindrait, Seigneur ?  
 A ton nom, qui ne rendrait gloire ?

**Oui, toi seul es saint !**  
**Oui, toutes les nations viendront et se**  
 [ prosterneront devant toi ;  
 oui, ils sont manifestés,  
 tes jugements.  
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,**  
**pour les siècles des siècles. Amen.**

MAGNIFICAT du 8<sup>ème</sup> ton

Magnificat ánima méa Dóminum,  
**Et exultávit spíritus méus in Déo salutári méo.**  
 Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ,  
 ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.  
**Quia fécit míhi mágna qui pótens est :**  
**et sánctum nómen éjus.**  
 Et misericórdia éjus a progénie in progénies tíméntibus éum.  
**Fécit poténtiam in bráchio súo :**  
**dispérsit supérbos ménte córdis súi.**  
 Depósuit poténtes de séde, et exaltávit húmiles.  
**Esuriéntes implévit bónis : et dívites dimísit inánes.**  
 Suscépit Israël púerum súum, recordátus misericórdiæ súæ.  
**Sicut locútus est ad pátres nóstros,**  
**Abraham et sémini éjus in saécula.**  
 Glória Pátri et Fílio et Spíritui Sáncto,  
**Sicut érat in princípío, et nunc, et sémpér,**  
**et in saécula sæculórum. Amen.**

*Mon âme exalte le Seigneur,  
 Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !  
 Il s'est penché sur son humble servante ;  
 désormais tous les âges me diront bienheureuse.  
 Le Puissant fit pour moi des merveilles :  
 Saint est son nom !  
 Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.  
 Déployant la force de son bras,  
 il disperse les superbes.  
 Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.  
 Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.  
 Il relève Israël, son serviteur ; il se souvient de son amour,  
 De la promesse faite à nos pères,  
 en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.  
 Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,  
 Maintenant et à jamais,  
 dans les siècles des siècles. Amen.*